



Italyōkai

Storie di Yōkai in Italia

Volume Porpora

Haiku e Haijin

Come per il volume turchese, anche il porpora vuole il suo documento riepilogativo, che raccoglie tutti gli haiku del volume, uno dopo l'altro. Il perché è sempre lo stesso, lo potete leggere nell'altro, ma in breve, se avete cominciato da questo, è per permettere una lettura degli haiku in breve, dopo aver letto il libro, permettendo di apprezzare quanto siano efficaci, come epigrafe che racchiude e offre un senso alla storia o allo yokai.

L'aggiunta degli haiku relativi agli yōkai e alle mappe del tesoro, per altro, è stata fatta prima sul turchese e poi sul porpora, quindi... ne avevo di meno, tra cui scegliere. Eppure non ho faticato. Sfoglia, cerca, leggi, sbircia... usciva sempre uno haiku per il quale dicevo: Eccolo! È lui! Ed era lui.

Anche qui, comunque, cominciamo dal riepilogo, per vedere chi c'è, e quanto:

Volume Porpora: Haijin citati

Kitamura Kigin (1624-1705)	x	Tan Taigi (1709-1771)	xx
Matsuo Bashō (1644-1694)	xx	Yosa Buson (1716-1783)	xxxxx
Ikenishi Gonsui (1650-1722)	x	Kobayashi Issa (1763-1827)	xxxxxxx
Hattori Ransetsu (1654-1707)	x	Kijo Murakami (1865-1938)	x
Takarai Kikaku (1661-1707)	xx	Masaoka Shiki (1867-1902)	xxxx

Nel porpora domina Issa, ma in pratica assieme a Shiki e Buson monopolizzano il volume.

Ma per voi impallinati della statistica non posso negare il compattamento delle tabelle dei due volumi, in ordine di apparizioni.

Yosa Buson (1716-1783)	xxxxxxxxxx	Yoshikawa Ryōta (1717-1787)	xx
Kobayashi Issa (1763-1827)	xxxxxxxx	Mizuta Masahide (1657-1723)	x
Matsuo Bashō (1644-1694)	xxxxxxx	Kijo Murakami (1865-1938)	x
Masaoka Shiki (1867-1902)	xxxxxx	Naito Jōsō (1662-1704)	x
Takarai Kikaku (1661-1707)	xxx	Hattori Ransetsu (1654-1707)	x
Uejima Onitsura (1661-1738)	xxx	Ikenishi Gonsui (1650-1722)	x
Mukai Kyorai (1651-1704)	xx	Miura Chora (1729-1780)	x
Tan Taigi (1709-1771)	xx	Kitamura Kigin (1624-1705)	x

Insomma... i primi quattro sono i primi quattro, quegli storici e celebri. Poche sorprese dunque.

E anche qua, gli haiku si confermano una gran bella lettura.

Ri-godetevi anche quelli purpurei, pensando al racconto e a quanto alcuni sono calzanti.

E perfetti, of course.

Pag	Yōkai / Racconto	Haiku	Haijin
7	Da levante, nel porpora	si oscura la montagna e ruba il rosso alle foglie dell'autunno	Yosa Buson (1716-1783)
11	I gatti dei Fori	sonnolento, al di fuori della vita e della morte, si crogiola al sole!	Kijo Murakami (1865-1938)
23	Bakeneko	l'amore del gatto: indifferente anche al riso rimasto sui baffi.	Tan Taigi (1709-1771)
27	Love Craft, Feel It, How Hart	è un dimagrimento estivo ha risposto, ma dopo... oh, le lacrime.	Kitamura Kigin (1624-1705)
39	Kamaitachi	ossa esposte in un campo - nella mia carne il morso del vento.	Matsuo Bashō (1644-1694)
43	Sottile, nel fango	senso di colpa: nel mio sonno pomeridiano il canto dei piantatori di riso.	Kobayashi Issa (1763-1827)
55	Dorotabō	senza far rumore, nella pianta di riso s'insinua il bruco.	Hattori Ransetsu (1654-1707)
57	Jenny e Jethro	la scacchiera del go rovesciata dalla mia amante; fuori il canto del piviere.	Ikenishi Gonsui (1650-1722)
69	Tsukumogami	pianta i piedi nella piena lo spaventapasseri e resiste.	Masaoka Shiki (1867-1902)
73	Zoccole	tra la folta erba di Saga, tombe di belle donne.	Masaoka Shiki (1867-1902)
81	Jubokko	Improvvisamente spoglio, solenne sta l'albero di paulonia.	Kobayashi Issa (1763-1827)
85	Confidenze	Fiorisce un crisantemo: Rassomiglia a me, povero eremita.	Kobayashi Issa (1763-1827)

95	Satori	scimmie: la voce roca, e i denti candidi sotto la luna in vetta.	Takarai Kikaku (1661-1707)
99	Astuzie	vento d'autunno viviamo, e ci guardiamo l'un l'altra tu e io.	Masaoka Shiki (1867-1902)
117	Kitsune	fra i narcisi giocano le volpi bella notte di luna.	Yosa Buson (1716-1783)
121	I campanili del Lao	vento, autunnale: non ha una casa il grande uomo.	Kobayashi Issa (1763-1827)
133	Mikoshi-nyūdō	un monaco solo legge una pietra incisa nel vento invernale	Yosa Buson (1716-1783)
135	La pagliaccia	l'allodola del mio villaggio: non la vedo ma so che canta.	Kobayashi Issa (1763-1827)
147	Kerakera-onna	calura: nei miei occhi trema ancora un viso che ride.	Kobayashi Issa (1763-1827)
151	Casa del diavolo	grato ai miei occhi di te amata il ventaglio bianchissimo.	Yosa Buson (1716-1783)
163	Ao-andon	in un villaggio di cento case nemmeno un cancello senza il suo crisantemo.	Yosa Buson (1716-1783)
169	Testa e cuore	acquazzone: guarda fuori sola una donna	Takarai Kikaku (1661-1707)
179	Tsurube Otoshi	cade nel buio del vecchio pozzo una camelia.	Yosa Buson (1716-1783)
183	La mappa del tesoro letterario	di me scrivete che ho amato i versi e i kaki.	Masaoka Shiki (1867-1902)
175	La mappa del tesoro musicale	un guscio di cicala, svuotatasi nel canto.	Matsuo Bashō (1644-1694)